

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1801/11
29 abril 2011

ACTA
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR
CELEBRADA
EL 29 DE ABRIL DE 2011

Para recibir al excelentísimo señor
Ricardo Alberto Martinelli Berrocal, Presidente de Panamá

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Palabras del Secretario General Adjunto a cargo de la Secretaría General	2
Palabras de la Presidenta del Consejo Permanente.....	4
Palabras del Presidente de Panamá	5

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 29 DE ABRIL DE 2011

En la ciudad de Washington, a las diez y cinco de la mañana del viernes 29 de abril de 2011, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos para recibir al excelentísimo señor Ricardo Alberto Martinelli Berrocal, Presidente de Panamá. Presidió la sesión la Embajadora Gillian M. S. Bristol, Representante Permanente de Grenada y Presidenta del Consejo Permanente. Asistió el excelentísimo señor Juan Carlos Varela, Primer Vicepresidente y Ministro de Relaciones Exteriores de Panamá. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador José Enrique Castillo Barrantes, Representante Permanente de Costa Rica
y Vicepresidente del Consejo Permanente
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana
Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití
Embajadora María del Luján Flores, Representante Permanente del Uruguay
Embajador Gustavo Albin, Representante Permanente de México
Embajador Jorge Skinner-Klée, Representante Permanente de Guatemala
Embajador Michael Louis, Representante Permanente de Santa Lucía
Embajador Nestor Mendez, Representante Permanente de Belize
Embajador Héctor Virgilio Alcántara, Representante Permanente de la República Dominicana
Embajador John E. Beale, Representante Permanente de Barbados
Embajador Guillermo Cochez, Representante Permanente de Panamá
Embajador Luís Alfonso Hoyos Aristizabal, Representante Permanente de Colombia
Embajador Hugo de Zela, Representante Permanente del Perú
Embajador Darío Paya, Representante Permanente de Chile
Embajador Joaquín Alexander Maza Martelli, Representante Permanente de El Salvador
Embajador Hubert J. Charles, Representante Permanente del Commonwealth de Dominica
Embajadora María Isabel Salvador, Representante Permanente del Ecuador
Embajador Allan Culham, Representante Permanente del Canadá
Embajador Subhas-Chandra Mungra, Representante Permanente de Suriname
Embajador Neil Parsan, Representante Permanente de Trinidad y Tobago
Ministro Martín Gómez Bustillo, Representante Interino de la Argentina
Primera Secretaria Aylin Luisa Oropeza Bleichner, Representante Interina de Bolivia
Consejera Patricia D. M. Clarke, Representante Alterna de Grenada
Lynen Ann Scott, Representante Alterna de Jamaica
Ministra Márcia Maro da Silva, Representante Alterna del Brasil
Ministra Consejera Carmen Luisa Velásquez de Visbal, Representante Alterna de Venezuela
Primera Secretaria Joy-Dee Davis-Lake, Representante Alterna de Antigua y Barbuda
Ministro Consejero Luís Exequiel Alvarado Ramírez, Representante Alterno de Nicaragua
Ministro Consejero Omari Seitu Williams, Representante Alterno de San Vicente y las Granadinas
Ministro Juan Miguel González Bibolini, Representante Alterno del Paraguay
Milton K. Drucker, Representante Alterno de los Estados Unidos
Kemoy Liburd Chow, Representante Alterna de Saint Kitts y Nevis
Consejero Freddie Cleveland Tucker, Representante Alterno del Commonwealth de las Bahamas

También estuvo presente el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

La PRESIDENTA: A very good morning to one and all! In my capacity as Chair of the Permanent Council and Permanent Representative of Grenada to the Organization of American States, I am pleased to declare open this protocolary meeting of the Permanent Council, which has been convened to receive His Excellency Mr. Ricardo Alberto Martinelli Berrocal, President of the Republic of Panama.

[El Consejo, de pie, recibe al Presidente de Panamá.]

Your Excellency President Ricardo Martinelli; Your Excellency Vice President and Minister of Foreign Affairs of Panama, Juan Carlos Varela; Mr. Assistant Secretary General; distinguished permanent representatives of the member states; alternate representatives; permanent observers; distinguished members of the President's delegation; distinguished guests; ladies and gentlemen:

En nombre del Consejo Permanente y en el mío propio, deseo expresar una muy cordial bienvenida a este Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos a nuestro distinguido visitante, el señor Presidente de Panamá, a quien le agradecemos que nos acompañe hoy en esta sesión protocolar.

Señor Presidente, sean usted y la distinguida comitiva que lo acompaña muy bienvenidos a esta reunión del Consejo Permanente de la Organización y a esta Casa de las Américas.

PALABRAS DEL SECRETARIO GENERAL ADJUNTO A CARGO DE LA SECRETARÍA GENERAL

La PRESIDENTA: I now have the honor of calling on the Assistant Secretary General, Ambassador Albert Ramdin, who will offer opening remarks.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Good morning! Excelentísimo señor Ricardo Martinelli Berrocal, Presidente de la República de Panamá; Su Excelencia Juan Carlos Varela, Vicepresidente y Ministro de Relaciones Exteriores de Panamá; Señores Ministros y Miembros de la Delegación Oficial de Panamá; Su Excelencia Gillian Bristol, Presidenta del Consejo Permanente y Embajadora Representante Permanente de Grenada ante la OEA; Su Excelencia Guillermo Alberto Cochez, Embajador Representante Permanente de Panamá ante la OEA; Su Excelencia Mario Jaramillo, Embajador de Panamá ante el Gobierno de los Estados Unidos; señoras y señores Embajadores Representantes Permanentes; señores Embajadores Observadores; distinguidos invitados; señoras y señores:

Es un gran honor para la Organización de los Estados Americanos recibir hoy al Presidente Constitucional de la República de Panamá, señor Ricardo Martinelli, y a su comitiva en esta sesión solemne del Consejo Permanente.

En este período trascendental de la historia de su país, Panamá ha logrado avances significativos en la consolidación de su democracia, paz y desarrollo económico.

Durante la jornada electoral que llevó al Presidente Ricardo Martinelli a la presidencia de Panamá en mayo del 2009, el pueblo panameño demostró una vez más la madurez democrática alcanzada en los últimos veinte años.

Hemos sido testigos del proceso de consolidación de la democracia panameña, que ha sido acompañado por un impresionante crecimiento económico y de inversiones públicas.

Observamos con mucho interés lo importante que es para su administración, señor Presidente, que los beneficios de la democracia y del auge económico lleguen a los más necesitados a través de programas de protección social.

Su visita, señor Presidente, nos ofrece un momento especial para recordar que en este mismo salón, hace casi 34 años, se inició una nueva era de solidaridad en las Américas con la firma de los Tratados del Canal.

La firma de los Tratados del Canal entre los Gobiernos de Panamá y de los Estados Unidos en esta Casa de las Américas, para la transferencia progresiva de la soberanía del Canal de Panamá a los panameños, contó con la presencia de las más altas autoridades de casi todos los países de la región, como testigos de honor.

Señor Presidente, ese momento se mantendrá en la historia de esta Organización como un ejemplo para el continente americano y para el mundo del extraordinario poder del diálogo, de la buena voluntad y de la cooperación entre países para la solución pacífica de controversias.

Para esta Organización también tiene particular significado la vocación de Panamá de servir como puente del mundo. La neutralidad del Canal de Panamá ha sido ejemplo de esa vocación, la cual es esencial para el movimiento del comercio mundial.

Y aquí debemos recordar que una obra de la magnitud del Canal de Panamá fue posible gracias al trabajo de nacionales de dentro y fuera de nuestro continente. Esto permitió la unión de etnias y el crisol de razas que unen Panamá estrechamente no solo con Centroamérica y Sudamérica sino también con el Caribe. A través de los años y más recientemente, esa vocación esencial de servicios de Panamá ha sido transferida a áreas como seguridad y desastres naturales, temas que requieren de estrecha colaboración regional y hemisférica.

La instalación del Centro Operativo de Seguridad Regional de los países del Sistema de Integración Centroamericana (SICA), en Panamá, hace menos de dos semanas, es un importante logro. Esta iniciativa regional busca promover mayor coordinación entre los integrantes del SICA en su lucha contra el crimen organizado transnacional.

Igualmente, señor Presidente, debo destacar la creación de un Centro Logístico Humanitario para coordinar acciones conjuntas a fin de hacer frente a la vulnerabilidad regional ante fenómenos naturales.

Aquí deseamos reconocer el importante apoyo directo del Presidente Martinelli para llevar ayuda humanitaria a Haití tras el terremoto del año pasado. Más recientemente, Panamá apoyó financieramente a la Misión de Observación Electoral de Haití.

Estos esfuerzos de Panamá para unir y servir de puente, señor Presidente, van muy en línea con los objetivos de esta Organización para promover la democracia, los derechos humanos, la seguridad y el desarrollo integral para el beneficio de los pueblos de las Américas.

Somos el principal foro del Hemisferio y deseamos una OEA con membresía completa y unida cuando las circunstancias permitan que ese momento histórico ocurra.

Señor Presidente, nos alegra recibirlo hoy en la Casa de las Américas y ofrecerle esta tribuna. Su presencia entre nosotros enaltece a esta Organización.

Muchas gracias y bienvenido. Esta es su Casa, señor Presidente.

[Aplausos.]

La PRESIDENTA: Mr. Assistant Secretary General, thank you very much.

PALABRAS DE LA PRESIDENTA DEL CONSEJO PERMANENTE

La PRESIDENTA: I will now pronounce some comments as Chair of the Council.

Ladies and gentlemen, we are most honored to have with us today such an accomplished and esteemed President of the family of nations of the Americas, His Excellency Ricardo Alberto Martinelli Berrocal.

President Martinelli took office as President of Panama on July 1, 2009, following on an impressive career spanning decades in active political life and in the private sector.

President Martinelli attended Staunton Military Academy and is a proud graduate of the University of Arkansas and the Central American Institute of Business Administration in Costa Rica, where he obtained degrees in both business and finance.

Among his many professional positions, President Martinelli held those of Director of the Chamber of Commerce of Panama, Director of Social Security of Panama, and Chairman of the Board of Directors of the Panama Canal Authority.

He was a founding member of the political party Cambio Democrático in 1998 and then served in the Government as Minister of Canal Affairs from 1999 to 2003.

Señor Presidente, su país, Panamá, es punto de encuentro de aspiraciones y culturas de todos los pueblos de nuestras naciones. Es tierra privilegiada en el Hemisferio, donde Colón imaginaba su “Estrecho de Tierra Firme”. Es la República donde se recrearon los sueños de Humboldt sobre el Canal de Panamá, donde el pensamiento de Bolívar y otros libertadores dieron un lugar por excelencia a sus concepciones de unidad de América Latina y del desarrollo de la política internacional de la Patria Grande.

Panamá pertenece con orgullo al concierto de naciones con un destino autónomo, a quienes aporta su propia riqueza cultural, sus características sociales únicas y su larga tradición de estabilidad democrática y económica.

Señor Presidente, permítame, a través suyo, rendir un homenaje al pueblo panameño.

The people of Panama have shown ample proof of their firm commitment to democracy, peace, hemispheric solidarity, and human rights. We pay tribute to their contribution to the political, economic, and social development of our continent.

Señor Presidente, es un tremendo y verdadero honor para la OEA el contar a su país entre sus miembros. Apreciamos y reconocemos el continuo compromiso de Panamá con los valores, objetivos y labores de esta Organización, en palabras de su lema nacional: “para el beneficio del mundo”.

PALABRAS DEL PRESIDENTE DE PANAMÁ

La PRESIDENTA: Mr. President, we are proud to have you with us this morning, and I thank you on behalf of the members of this Council, for honoring us with your presence. I now have the distinct pleasure to invite you to the podium to address us. Thank you.

El PRESIDENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias.

Su Excelencia Juan Carlos Varela, Vicepresidente de la República y Ministro de Relaciones Exteriores; Su Excelencia Gillian Bristol, Presidenta del Consejo Permanente y Representante Permanente de Grenada ante la Organización de los Estados Americanos; Su Excelencia Guillermo Cochez, Embajador Representante Permanente de Panamá ante la OEA; Sus Excelencias Ministro y Viceministro de Estado de la República de Panamá; señores Embajadores Representantes Permanentes; señores Observadores; distinguidos miembros de la Delegación de la República de Panamá; honorables invitados especiales; miembros de la prensa local e internacional; damas y caballeros:

Reciban todos ustedes un cordial saludo de parte del pueblo de Panamá, quien es uno de los miembros fundadores de esta magna Organización.

Esta Organización está integrada por todos los países de América Latina y del Caribe. Nosotros que comprimimos este bello continente americano que va desde el Estrecho de Behring hasta el Cabo de Hornos, nos sentimos muy contentos y orgullosos de poder resolver por nosotros mismos, dentro de la OEA, todas las diferencias o los problemas, cualesquiera que sean. Quisiera decirles a todos ustedes respetuosamente que falta incorporar nuevamente en la OEA a la hermana República de Honduras con derechos plenos, porque la República de Honduras también es parte de ese continente americano.

Tengo entendido que prontamente se resolverá este problema. Estoy seguro de que todos vamos a recibir con los brazos abiertos a los hermanos hondureños. Ojalá nunca jamás tengamos la penosa necesidad de hacer en ningún país de la región lo que se hizo en Honduras.

Yo le comentaba al señor Secretario General que, quién sabe, la inversión más rentable que tenía un país como Panamá era pagar su cuota como su contribución aquí en la OEA, una cuota ínfima anual de US\$130,000, y le preguntaba cuál era el presupuesto de la OEA. Me empezó él a decir todo lo que hacía la OEA.

Yo creo que como países nosotros tenemos que dar un mensaje a nuestros gobernantes, empezando a contribuir más para que esta sea una Organización a la que no le falten recursos, una Organización que pueda prestarle más servicios a todos sus asociados y que no solamente acudamos a ella cuando hay un problema.

Quiero dejarles a ustedes esa tarea y quiero proponer que como Gobierno panameño estamos anuentes a aumentar su contribución y que me gustaría que el resto de los países hiciesen lo mismo.

Muchas personas no saben lo que hace la OEA, muchas personas ven la OEA como que está en Washington, sin tener un verdadero conocimiento de la excelente labor y de las excelentes funciones que hacen ustedes aquí en beneficio de todos nosotros. Quién sabe si esa expresión que llaman en inglés *trickle-down effect* de una publicidad o de una propaganda sea necesaria para que llegue a todas las bases de todos los países miembros, para que todos los países sepan qué es lo que hace la OEA. Porque la OEA es un organismo deliberativo donde podemos resolver todas nuestras diferencias de forma civilizada, sin necesidad de acudir a una guerra o a cualquier otro conflicto.

En este recinto los países de América Latina, los Estados Unidos, Canadá y los países del Caribe tenemos esa bella oportunidad. Pero, eso sí, tenemos que darle los recursos para que podamos hacer una OEA más preponderante, una OEA mucho más dinámica, una OEA que verdaderamente todos sepamos, desde un extremo al otro, qué es lo que hace por nosotros.

Panamá está haciendo ingentes esfuerzos en el campo de la seguridad. En efecto, la próxima Cumbre va a ser sobre seguridad. En Panamá estamos invirtiendo una enorme cantidad de recursos para la compra de 21 radares. El Gobierno de Italia nos ha dado seis lanchas patrulleras.

Estamos comprando helicópteros, cambiando el sistema de visas para que estas sean electrónicas así como el sistema biométrico de los pasaportes y estamos instalando prontamente en nuestros aeropuertos el sistema facial de reconocimiento que, pegado a las distintas bases de datos de todos los países, ya sea la INTERPOL, el FBI o cualquiera otra entidad, nos permitan poder detectar el movimiento de posibles asesinos, narcotraficantes o terroristas que pasen por nuestro territorio y por nuestros aeropuertos.

Nuestra posición geográfica es nuestro mayor activo y también puede convertirse en nuestra mayor debilidad, porque las fuerzas del mal también se aprovechan de esas ventajas competitivas que puede tener un país para hacerlo suyo y para distribuir lo que ellos producen o lo que ellos desean comerciar.

Así es que Panamá, junto con todos ustedes, esta anuente a severamente luchar para que en todos los países del Continente tengamos una mejor calidad de vida, una mayor seguridad, una disminución de los altos niveles de homicidios, de secuestros, de atracos y de asesinatos. Esa labor tenemos que hacerla en conjunto. Esa labor la hace y la coordina alguien como la OEA.

Ha habido últimamente un aumento del tráfico de seres humanos de países lejanos que vienen a las Américas buscando oportunidades. Son personas de países como Somalia, Etiopía y otros, que vienen por medios aéreos y que se van caminando desde un extremo hasta el otro. Muchos de ellos mueren en el camino, producto de tener que ir por senderos donde tienen que esconderse y hacer muchas peripecias para no ser detectados.

Y es por eso que yo creo que un foro como la OEA debe ser uno de los lugares donde usemos, coordinemos y aunemos esfuerzos para parar ese tráfico de seres humanos que tanto daño, tanta desolación y tanta muerte le causa a pobres personas que vienen buscando una nueva oportunidad en las Américas y que se encuentran con que esta no les llega a sus manos.

La OEA sirve para mucho. La OEA no solamente sirve para cuando tenemos un problema. La OEA sirve para prevenir que tengamos problemas. Pero todo esto tiene un costo. No podemos estar pensando que los hermanos ricos miembros de aquí van a contribuir y van a pagar siempre por el funcionamiento de esta institución.

Yo exhorto a todos a que les lleven el mensaje a sus respectivos gobiernos y que hagamos un esfuerzo. Yo sé que las cosas están duras por los incrementos petroleros, por los incrementos de las materias primas y por las presiones que hay a nivel mundial. Pero también es importante que le dediquemos recursos y esfuerzos, que hagamos una OEA vibrante, una OEA pujante, una OEA deliberante y una OEA que nos ayude mucho más a resolver nuestros problemas.

No estoy criticando a la OEA. La OEA hace mucho. Yo creo que la OEA hace un excelente trabajo, pero todos quisiéramos formar una institución de todos los Estados americanos, cuyo trabajo todos los otros países y todas las otras regiones del mundo copiaran de ella.

Ustedes pueden contar siempre con el apoyo de Panamá porque Panamá estará presente inclusive cuando hay que aumentar la cuota. Muchas veces cuando se habla de aumento de cuotas, muchas personas vienen con una excusa.

Y como le decía yo ayer al señor Presidente Obama en nuestra conversación: Panamá no viene a pedir; Panamá viene a dar. Panamá viene a dar porque en Panamá tenemos un modelo, un sistema democrático donde se respetan las libertades, donde hay la libertad de expresión, donde se puede hacer lo que un ciudadano desee, siempre y cuando se adhiera a nuestras leyes y a nuestra Constitución. Y me siento muy honrado de que el Presidente Obama me dijera que muy pocos países llegan a ofrecer, que muchos llegan a pedir.

En ese contexto y después de esa conversación, sabiendo que venía en el día de hoy aquí, les pongo a ustedes el reto de que hagamos eso, que metamos la mano al bolsillo, que contribuyamos en un fondo mayor para que la OEA pueda hacer la labor más profunda en todo el quehacer americano y que hagamos así la diferencia.

Les agradezco la oportunidad que me han dado de poder estar en esta institución, en este Salón que representa tanto para el pueblo panameño, porque aquí se firmaron los Tratados, porque aquí se recibió el Canal de parte de los norteamericanos con el Tratado Torrijos-Carter, un lugar que, estoy seguro, todos los panameños saben dónde queda y saben dónde está y que lo tienen en su corazón.

Muchas gracias.

[Aplausos.]

La PRESIDENTA: Mr. President, thank you very much for your remarks, for sharing your vision and plans for the Organization of American States, and for expressing the recommitment of your country, your government, and your people to the Organization of American States.

Distinguished heads of delegation, I am pleased to invite you to remain in your positions and ask you to kindly stand to greet His Excellency, the President of Panama, and the Assistant Secretary General.

[El Presidente de Panamá saluda a cada uno de los Representantes.]

Ladies and gentlemen, I believe we have come to the end of this protocolary meeting of the Permanent Council. The President has departed; we now stand adjourned. Thank you.

